



Esperanto-Radio-Anfängerkurs – Lektion 13

Die Sendung ist ab dem 15. April 2021 auf dem Podcast von Dietrich Michael Weidmann zu hören: <https://anchor.fm/dietrich-michael-weidmann>



Arlecchino (Bild Lyrasy)

Verdankung: Die Sprachaufnahmen mit der lebenswürdigen Unterstützung von Linda Weidmann (Lyrasy). → www.lyrasy.ch

Dialogoj

Didi:	Saluton kune
Traduko:	Grüäezi mitänand
Didi:	Bonvenon ĉe „Saluton Mondo“ en Kanalo ok-ses-unu-nul!
Traduko:	Willkommen bei „Hallo Welt“ auf Kanal8610!
Didi:	Jen sekvas la dek-tria kaj lasta leciono de la Esperanto-kurso por germanlingvaj komencantoj.
Traduko:	Hier folgt die dreizehnte und letzte Lektion des Esperanto-Kurses für deutschsprachige Anfänger.
Didi:	La skribajn kursdokumentojn vi trovas en mia blogo www.informejo.com . Tie vi ankaŭ trovas ligilon al mia podkasto, kie vi povas reaŝkulti la malnovajn elsendojn kaj lecionojn.
Traduko:	Die schriftlichen Kursunterlagen findet Ihr auf meinem Blog unter www.informejo.com . Dort findet Ihr auch den Link zu meinem Podcast, wo ihr die früheren Sendungen und Lektionen erneut hören könnt.
Kursbeginn	Lektion 13 – Leciono 13
Rakontvoĉo:	Estas vendredo, la dudek-oka de majo 2021 je la 16a horo, kaj la kvar geamikoj ĵus aŭskultas en Radio Kanal8610 la novaĵojn.
Traduko:	Es ist Freitag, der achtundzwanzigste Mai 2021 um 16 Uhr, und die vier Freunde und Freundinnen hören gerade am Radio Kanal8610 die Nachrichten.
Radio-parolanto:	La Federacia Konsilio en sia hodiaŭa gazetara konferenco ĵus anoncis la finon de la pandemio. Ĉar ek de la 15a de majo novaj infektoj preskaŭ ĉesis, eblas deklari la oficialan finon de la krizo. Ĉiuj kontraŭ-koronaj limigoj kun tuja efiko estas nuligitaj.
Traduko:	Der Bundesrat hat in seiner heutigen Pressekonferenz das Ende der Pandemie erklärt. Weil es seit dem 15. Mai fast keine Neuinfektionen mehr gibt, kann man das offizielle Ende der Krise erklären. Alle Anti-Korona-Einschränkungen sind mit sofortiger Wirkung aufgehoben.
Arlecchino:	Juhu! Ni faros grandan feston morgaŭ!
Traduko:	Juhu! Wir machen eine grosse Party morgen!
Rakontvoĉo:	Ekstere oni subite aŭdas grandan bruon de klaksonantaj aŭtomobiloj kaj doktoro kuras en la salonon.
Traduko:	Draussen hört man plötzlich einen Riesenlärm von hupenden Autos und Dottore stürmt ins Wohnzimmer.
Doktoro:	Ĉu vi aŭdis la novaĵojn? Tio estas tro bela, por esti la vero!
Traduko:	Habt ihr die Nachrichten gehört? Das ist zu schön, um die Wahrheit zu sein!

Kolombina:	Ĉu vi festos nur morgaŭ? Tuj ni ekfestu!
Traduko:	Willst du erst morgen feiern? Beginnen wir gleich zu festen!
Arlecchino:	Vi pravas. Ni ne plu festis dum jaro, do ek al la lago!
Traduko:	Du hast Recht. Wir haben seit einem Jahr nicht mehr gefeiert, also auf zum See!
Brighella:	Jes, ni ekiru al la lago. Sed ni survoje aĉetu sufiĉajn trinkaĵojn kaj kolbasojn, por ke Arlecchino ne povas ĉion formanĝi sole.
Traduko:	Ja, gehen wir los zum See. Aber kaufen wir unterwegs genug Getränke und Würste, damit Arlecchino nicht alles allein wegessen kann.
Arlecchino:	Ne ĉiam ataku mian bonuĉjon.
Traduko:	Greif nicht immer meinen Liebling an.
Brighella:	Mi ne volas ofendi lin, sed nia frato vere estas manĝeglem ul o. Mi nur miras, kiel li sukcesas tiom manĝi kaj ne dikiĝi!
Traduko:	Ich möchte ihn nicht beleidigen, aber mein Bruder ist wirklich ein Fresssack. Ich wundere mich nur, wie er soviel essen kann und nicht dick wird.
Arlecchino:	Se mi ne tiom labor int us, mi jam dik iĝ int us!
Traduko:	Wenn ich nicht so viel gearbeitet hätte, wäre ich bereits dick geworden!
Kolombina:	Vi kaj laboro! Tio iras same bone kune kiel du sampolusaj magnetoj!
Traduko:	Du und Arbeit! Das geht genauso gut zusammen wie zwei gleich gepolte Magneten!
Rakontvoĉo:	La geamikoj enpakas karbon, paperon, fajromaterialon, bankostumojn kaj muzikilojn. Ili prenas la hundon kaj ekiras. Survoje ili aĉetas en la supermerkato kolbasojn, terpomojn, bieron kaj aliajn trinkaĵojn kaj tiam promenas al la lago. Amasego da aliaj homoj ankaŭ alvenas al la lagobordo. Komenciĝas giganta spontanea festivalo.
Traduko	Die Freunde und Freundinnen packen Kohle, Papier, Feuermaterial, Badekleider und Musikinstrumente ein. Sie nehmen den Hund und gehen los. Unterwegs kaufen sie im Supermarkt Würste, Kartoffeln, Bier und andere Getränke und spazieren dann zum See. Eine grosse Menge anderer Menschen kommen auch am Seeufer an. Es beginnt ein gigantisches spontanes Festival.
Brighella:	Arlecchino, ludu al ni ion sur via gitaro!
Traduko:	Arlecchino, spiel uns etwas auf deiner Gitarre.
Arlecchino:	Sed tiam vi, Arlecchina kaj Kolombina devas kanti kun mi!
Traduko:	Aber dann müssen du, Arlecchina und Kolombina mit mir singen!

Kolombina:	Kaj Brighella akompanu nin sur la tamburo!
Traduko:	Und Brighella soll uns auf der Trommel begleiten!
Rakontvoĉo:	La geamikoj ekmuzikas, kaj ĉirkaŭ ili multaj homoj staras kaj kundancas kaj kunkantas kaj la hundo kunkantas bojante. La festo daŭras la tutan nokton kaj la homoj eksplodigas fajrilojn.
Traduko	Die Freunde und Freundinnen beginnen zu musizieren und rund um sie herum stehen viele Menschen und tanzen mit und singen mit und der Hund singt bellend mit. Das Fest dauert die ganze Nacht und die Menschen lassen Feuerwerk knallen.
Hundo:	Vaŭ, vaŭ, vaŭ, mi ne ŝatas la bruon de la eksplodoj!
Traduko:	Wau, wau, wau, ich mag den Lärm der Explosionen nicht!
Arlecchino:	Ne timu huĉjo, la homoj ĝojas, ĉar korono finiĝis!
Traduko:	Keine Angst Hündchen, die Menschen freuen sich, weil Corona vorbei ist!
Rakontvoĉo:	La festo pludaŭris sabaton kaj dimanĉon kaj ĉie en tuta Svislando okazis same. La homoj dancis sur la stratoj kaj festis la finon de korono. Sed kiel korono finiĝis, ankaŭ la festo devis finiĝi, kaj tiel alvenis lundo, kiun devis sekvi mardo, merkredo, kaj ĵaŭdo...
Traduko	Das Fest ging am Samstag und Sonntag weiter und überall in der ganzen Schweiz geschah dasselbe. Die Menschen tanzten auf den Strassen und feierten das Ende von Corona. Aber wie Corona endete, so musste auch das Fest zu Ende gehen, und so folgte der Montag, den der Dienstag, Mittwoch und Donnerstag folgen mussten...
Arlecchino:	La lundajn matenojn oni devus leĝe malpermesi!
Traduko:	Die Montagmorgen sollte man gesetzlich verbieten
Kolombina:	Tio ne utilis, ĉar se oni malpermesus lundon, tiam simple la mardo prenis la rolon de la malŝatata tago!
Traduko:	Das würde nichts nützen, denn wenn man den Montag verbieten würde, dann übernehme nur der Dienstag die Rolle des ungeliebten Tages.
Arlecchino:	Kaj nun ,ĉar korono finiĝis, ni ĉiuj povos iri al la Universala Kongreso de Esperanto en Belfasto!
Traduko:	Und jetzt, weil Corona aufgehört hat, werden wir alle an den Esperanto-Weltkongress in Belfast gehen können!
Rakontvoĉo:	Kaj jen ne nur finiĝis korono, sed ankaŭ finiĝas nia enkonduka kurso de Esperanto. Vi povas reaŭskulti ĉiujn lecionojn en la podkasto de Didi Weidmann, kaj en nia radio Kanal8610 ni rekomencos post du semajnoj per la unua leciono.
Traduko	Und hier endet nicht nur Corona, sondern auch unser Esperanto-Einführungskurs. Ihr könnt alle Lektionen auf dem Podcast von Didi Weidmann wieder hören und in

	unserem Radio Kanal8610 werden wir in zwei Wochen wieder mit der ersten Lektion beginnen.
--	---

Wörterverzeichnis der Lektion 013

saluton kune	Hallo zusammen
denove	erneut
bonvenon	willkommen
ĉe	bei
ok	acht
ses	sechs
unu	ein
nul	null
mondo	Welt
mi komencas	ich beginne
ankaŭ	auch
hodiaŭ	heute
mia hodiaŭa elsendo	meine heutige Sendung
la dek-tria leciono	die dreizehnt Lektion
skriba dokumento	schriftliches Dokument
Esperanto-kurso	Esperanto-Kurs
germanlingvano	Deutschsprachiger
podkasto	Podcast
ligilo	Link
vi trovas	ihr findet
kursdokumentoj	Kursunterlagen
elsendo	Sendung
leciono	Lektion
vendredo	Freitag
sabato	Samstag
dimanĉo	Sonntag
lundo	Montag
mardo	Dienstag
merkredo	Mittwoch
ĵaŭdo	Donnerstag
majo	Mai
junio	Juni
julio	Juli
aŭgusto	August
septembro	September
oktobro	Oktober
novembro	November
decembro	Dezember
januaro	Januar
februaro	Februar
marto	März
aprilo	April
geamikoj	Freundinnen und Freunde
ĵus	soeben
aŭskulti	zuhören
nova	neu
novaĵo	Nachricht
Federacia Konsilio	Bundesrat
hodiaŭ	heute
hieraŭ	gestern
morgaŭ	morgen
sia (li amas sian fraton)	sein (auf Subjekt bezogen: Er liebt seinen [eigenen] Bruder)

gazetara konferenco	Pressekonferenz
la	der, die, das
anonci	ankündigen
anonco	Ankündigung, Anzeige
fino	Ende
fini	beenden
finiĝi	enden, zu Ende gehen
ĉar	weil
infekto	Infektion
preskaŭ	beinahe, fast
ĉesi	enden, zu Ende gehen
ebla	möglich
elbi	möglich sein
deklari	erklären
oficiala	offiziell
krizo	Krise
kontraŭ	gegen
limo	Grenze
limigi	begrenzen
limigo	Begrenzung
kun	mit
tuj	sofort
tuja	sofortig
efiko	Wirkung
esti	sein
nul	null
nula	nichtig
nuligi	annullieren, aufheben
ni faros	wir werden machen
granda	gross
festo	Fest, Party
ekstere	draussen
oni	man
subite	plötzlich
aŭdi	hören
bruo	Lärm
de	von
klaksono	Hupe
klaskoni	hupen
aŭtomobilo	Auto
doktoro	Doktor
kuri	rennen
en	in
salono	Raum, Wohnzimmer, Salon
ĉu	ob, Fragepartikel, ?
vi	du, ihr, Sie
tio	das
tro	zu
bela	schön
vero	Wahrheit
festi	feiern
nur	bloss, nur
ek	los
ekfesti	losfeiern
vi pravas	du hast Recht
ne plu	nicht mehr

dum	währen
jaro	Jahr
tago	Tag
monato	Monat
semajno	Woche
lago	See
jes	ja
ekiri	losgehen
sed	aber
survoje	unterwegs
aĉeti	kaufen
sufiĉa	genügend, ausreichend
sufiĉi	genügen
trinki	trinken
trinkaĵo	Getränk, Drink
kaj	und
kolbaso	Wurst
por	für
for	weg
formanĝi	wegessen
sole	alleine
povi	können
ĉio	alles
manĝi ĉion	alles essen
ĉiam	immer
ne	nicht, nein
ataki	angreifen
mia	mein
bona	gut
bonuĉjo	Liebling, Schatz
voli	wollen
ofendi	beleidigen
manĝegemulo	Fresssack
frato	Bruder
dika	dick
dikiĝi	dick werden, zunehmen
tiom	soviel
labori	arbeiten
sama	gleich
poluso	Pol
sampolusa	gleichpolig
magneto	Magnet
laboro	Arbeit
en	in
enpaki	einpacken
karbo	Kohle
papero	Papier
fajro	Feuer
materialo	Material
fajromaterialo	Feuermaterial
bani	baden
kostumo	Kostüm, Kleid
bankostumo	Badekleid
ili prenas	sie nehmen
la hundo	der Hund
supermerkato	Supermarkt

terpomo	Kartoffel
biero	Bier
tiam	dann
promeni	spazieren
al	zu, nach
amaso	Menge
amasego	grosse Menge
alia	anderer
homo	Mensch
ankaŭ	auch
alveni	ankommen
lagobordo	Seeufer
mi komencas ion	ich beginne etwas, ich fange etwas an
io komenciĝas	etwas beginnt, etwas fängt an
giganta	gigantisch
spontanea	spontan
festivalo	Festival
ludi	spielen
gitaro	Gitarre
devi	müssen
kanti	singen
mi	ich
akompani	begleiten
sur	auf
tamburo	Trommel
muziki	musizieren
ekmuziki	zu spielen beginnen
kunkanti	mitsingen
daŭri	dauern
tuta	ganze
nokto	Nacht
eksplodi	explodieren
eksplodigi	etwas explodieren lassen
fajrilo	Feuerzeug, Feuerwerk
vaŭ	wau (Hundelaut)
eksplodo	Explosion
timi	fürchten
huĉjo	Hündchen (Koseform)
ĝoji	sich freuen
ĝojo	Freude
korono	Corona, Corona
pludaŭri	weitergehen, andauern
ĉie	überall
Svislando	Schweiz
danci	tanzen
strato	Strasse (in Ortschaft)
sekvi	folgen
lunda mateno	Montagsmorgen
preni	nehmen
simple	einfach
rolo	Rolle
ŝati	mögen
malŝatata	ungeliebt
nun	jetzt
ĉiuj	alle
povi	können

Universala Kongreso
de Esperanto
jen
reaŭskulti
rekomenci
ĉar

Esperanto-
Weltkongress
hier ist, da ist
nochmals hören
wiederbeginnen
weil

Gramatiko

Wir möchten hier nochmals die wichtigsten Regeln wiederholen.

Die Wortbildungsendungen

Alle Hauptwörter (auch Nomen oder Substantive genannt) enden im Esperanto auf –o.

Mit der Endung –a werden Adjektive gebildet.

Mit der Endung –e werden Adverbien gebildet.

Auf –as enden Verben in der Gegenwart.

Auf –is enden Verben in der Vergangenheit.

Auf –os enden Verben in der Zukunft.

Auf –us enden Verben in der Bedingungsform.

Auf –u enden Verben in der Befehlsform.

Auf –i enden Verben im Infinitiv

Man kann diese Wortbildungssilben an jeden Wortstamm anhängen und so jede Wortart in jede andere umwandeln.

„Laboro“ heisst somit „Arbeit“;

„labora tago“ heisst somit „ein Arbeitstag“, wörtlich „ein arbeitiger Tag“;

„labore pasi la tagon“ heisst den „Tag mit Arbeit verbringen“, wörtlich

„arbeitig den Tag verbringen“;

„mi laboras“ heisst „ich arbeite“;

„mi laboris“ heisst „ich arbeitete“ oder ich „ich habe gearbeitet“;

„mi laboros“ heisst „ich werde arbeiten“;

„laboru por vivi kaj ne vivu por labori“ heisst „arbeite um zu leben und lebe nicht um zu arbeiten“;

„mi laborus, se mi havus postenon“ heisst „ich würde Arbeiten, wenn ich eine Stelle hätte“

„labori estas bela, mi povas rigardi dum horoj“ heisst „arbeiten ist schön, ich könnte Stunden lang zusehen“

Bildung weiterer Zeitformen mit Hilfe der Partizipien

Wir haben in den beiden letzten Lektionen bereits die sechs Partizipien im Esperanto kennengelernt. Mit Hilfe dieser Partizipialendungen kann man im Esperanto effektiv weitere Zeitformen bilden.

Mit dem Aktivpartizip der Vergangenheit (-int-) und der Endung –us lässt sich etwa eine irreal Bedingung ausdrücken:

„Se mi havintus monon, mi pagintus la fakturon.“ heisst also „Wenn ich Geld gehabt hätte, hätte ich die Rechnung bezahlt.“

Akkusativ

Eine Besonderheit im Esperanto ist der Objektmarker –n, der sogenannte Akkusativ. Diesen verwendet man dazu, um das direkte Objekt zu markieren, dafür ist die Wortstellung im Esperanto völlig frei:

„Ich liebe dich.“ bzw. „Dich liebe ich.“ heisst auf Esperanto:
„Mi amas vin.“, „Mi vin amas.“, „Vin mi amas.“, „Vin amas mi.“, „Amas mi vin.“ oder „Amas vin mi.“ Mit anderen Worten dank des Akkusativs ist die Wortstellung völlig frei und alle sechs Varianten sind richtig.

Mit dem Akkusativ markiert man auch Daten: „La 28-an de majo 2021 finiĝis korono.“ heisst „Am 28. Mai 2021 endete Corona.“

Zudem verwendet man den Akkusativ, um eine Richtung als Antwort auf die Frage „wohin“ („kien“) zu markieren.

„Kien vi iras?“ heisst „Wohin gehst du?“.

„Mi iras Zurikon.“ heisst „Ich gehe nach Zürich.“

„Mi iras en la domon.“ heisst „Ich gehe ins Haus.“

Das ist auch der einzige Fall, wo nach einer Präposition ein Akkusativ folgen kann. Wenn eine Präposition bereits eine Richtung bezeichnet, also „al“, „ĝis“, „tra“, dann braucht es hingegen keinen Richtungsakkusativ. Also „Mi iras al Zuriko.“ heisst dasselbe wie „Mi iras Zurikon.“

„Mi iras en la domo.“ heisst hingegen „Ich gehe im Haus [umher].“

Auf Instagram, Tiktok und Youtube findet ihr zudem auch die Esperanto-Lektionen von Superhund. Die Links dazu findet Ihr auch auf informejo.com. Und unter librejo.ch bekommt ihr Esperanto-Lehr- und Wörterbücher und jede Menge Literatur.

En instagramo, tiktoko kaj jutubo vi cetere trovas ankaŭ la Esperanto-lecionoj de Superhundo. La ligilojn al tiu vi trovas ankaŭ en informejo.com kaj sub librejo.ch vi ricevas Esperanto-lernolibroj kaj vortaroj kaj ĉia kvanto da literuro.